

Est

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
מֹרְדֵכַי וַיִּקְרַע נַעֲשָׂה אֲשֶׁר כָּל- אֶת- יָדַע וַיִּמְרָדְכַי
Mordekhai dan-mengoyak dilakukan yang semua (objek) mengetahui dan-Mordekhai
[H4782](#) [H7167](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4782](#)

הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא וַאֲפָר שֶׁק וַיִּלְבֹּשׁ בְּגָדָיו אֶת-
kota ke-tengah dan-keluar dan-abu kain-kabung dan-mengenakan pakaiannya (objek)
[H8432](#) [H3318](#) [H0665](#) [H8242](#) [H3847](#) [H0853](#)

וַיִּמְרָהּ: נְדָלָה זַעֲקָה וַיִּזְעַק
dan-pahit besar teriakan dan-berteriak
[H4751](#) [H2201](#) [H2199](#)

Setelah Mordekhai mengetahui segala yang terjadi itu, ia mengoyakkan pakaiannya, lalu memakai kain kabung dan abu, kemudian keluar berjalan di tengah-tengah kota, sambil melolong-lolong dengan nyaring dan pedih.

2
אֵין כִּי הַמֶּלֶךְ שַׁעֲר- לְפָנַי עַד וַיָּבֹאוּ
tidak-ada karena sang-raja pintu-gerbang di-hadapan sampai dan-dia-datang
[H0369](#) [H4428](#) [H8179](#) [H6440](#) [H5704](#) [H0935](#)

שֶׁק: בְּלָבוֹשׁ הַמֶּלֶךְ שַׁעֲר לְבֹאוּ אֶל-
kain-kabung dengan-pakaian sang-raja pintu-gerbang ke untuk-masuk
[H8242](#) [H3830](#) [H4428](#) [H8179](#) [H0413](#) [H0935](#)

Dengan demikian datanglah ia sampai ke depan pintu gerbang istana raja, karena seorang pun tidak boleh masuk pintu gerbang istana raja dengan berpakaian kain kabung.

3
וְדָתוֹ וְהַחֲקֻמָּה הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר- אֲשֶׁר מְקוֹם וַיִּמְדִּינָה מְדִינָה וּבְכָל-
dan-hukumnya sang-raja perkataan yang tempat demi-provinsi provinsi dan-di-setiap
[H1881](#) [H4428](#) [H1697](#) [H4725](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#)

וּמִסָּפָד וּבְכִי וַצּוֹם לַיהוּדִים גְּדוֹל אֲבָל מְנִיעַ
dan-ratapan dan-tangis dan-puasa bagi-orang-Yahudi besar perkabungan sampai
[H4553](#) [H1065](#) [H6685](#) [H3064](#) [H0060](#) [H5060](#)

לְרַבִּים: יֵצַע וַאֲפָר שֶׁק
bagi-banyak-orang dihamparkan dan-abu kain-kabung
[H3331](#) [H0665](#) [H8242](#)

Di tiap-tiap daerah, ke mana titah dan undang-undang raja telah sampai, ada perkabungan yang besar di antara orang Yahudi disertai puasa dan ratap tangis; oleh banyak orang dibentangkan kain kabung dengan abu sebagai lapik tidurnya.

4
לָהּ וַיִּגִּידוּ וְסָרִיסָיָה אֶסְתֵּר נַעֲרוֹת וַתָּבוֹאוּ
kepadanya dan-memberitahukan dan-sida-sidanya Ester gadis-gadis dan-datang
[H5046](#) [H5631](#) [H0635](#) [H5291](#) [H0935](#)

אֶת- לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים וַתִּשְׁלַח מְאֹד הַמֶּלֶכָה וַתַּחֲלִחַל
(objek) untuk-memakaikan pakaian dan-dia-mengirim sangat sang-ratu dan-sangat-berduka
[H0853](#) [H3847](#) [H7971](#) [H3966](#) [H4436](#)

קָבַל: וְלֹא מִעָלָיו שֶׁק וַיִּלְהָסֵר
dia-menerima dan-tidak dari-atasnya kain-kabungnya dan-untuk-menyingkirkan Mordekhai
[H6901](#) [H3808](#) [H8242](#) [H5493](#) [H4782](#)

Juga salinan surat undang-undang, yang dikeluarkan di Susan untuk memunahkan mereka itu, diserahkan kepada Hatah, supaya diperlihatkan dan diberitahukan kepada Ester. Lagipula Hatah disuruh menyampaikan pesan kepada Ester, supaya pergi menghadap raja untuk memohon karuniannya dan untuk membela bangsanya di hadapan baginda.

מְרַדְּכָי:	דְּבָרֵי	אֵת	לְאֶסְתֵּר	וַיַּגִּיד	הַתָּדָה	וַיָּבֹאוּ	9
Mordekhai	perkataan	(objek)	kepada-Ester	dan-memberitahukan	Hatakh	dan-datang	
H4782	H1697	H0853	H0635	H5046	H2047	H0935	

Lalu masuklah Hatah dan menyampaikan perkataan Mordekhai kepada Ester.

מְרַדְּכָי:	אֶל-	וַתְצַוְהוּ	לְהַתְּדָה	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	10
Mordekhai	kepada	dan-memerintahkannya	kepada-Hatakh	Ester	dan-berkata	
H4782	H0413	H6680	H2047	H0635	H0559	

Akan tetapi Ester menyuruh Hatah memberitahukan kepada Mordekhai:

אֲשֶׁר	וַיִּדְעוּ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	וְעַם-	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדָי	כָּל-	11
bahwa	mengetahui	sang-raja	provinsi-provinsi	dan-rakyat	sang-raja	hamba-hamba	semua	
H3045	H4428	H4082	H4082	H4428	H5650	H3605		

הַפְּנִימִית	הַחֹצֵר	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	יָבוֹא-	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל-
dalam	halaman	ke	sang-raja	kepada	masuk	yang	atau-perempuan	laki-laki	setiap
H6442	H0413	H4428	H0413	H0935	H0802	H0376	H3605		

וַיִּשְׁלַח	מֵאֲשֶׁר	לְכַד	לְהַמִּית	דָּתוֹ	אֶחָת	יִקְרָא	לֹא-	אֲשֶׁר
mengulurkan	dari-yang	kecuali	untuk-dibunuh	hukumnya	satu	dipanggil	tidak	yang
H3447	H0905	H4191	H1881	H0259	H7121	H3808		

נִקְרָאתִי	לֹא	וְאֲנִי	וַחַיָּה	הַזָּהָב	שֵׁרֶבֶת	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	לוֹ
dipanggil	tidak	dan-aku	dan-hidup	emas	tongkat	(objek)	sang-raja	kepadanya
H7121	H3808	H0589	H2421	H2091	H8275	H0853	H4428	

יּוֹם:	שְׁלוֹשִׁים	זֶה	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	לְבֹא
hari	tiga-puluh	ini	sang-raja	kepada	untuk-masuk
H3117	H7970	H2088	H4428	H0413	H0935

"Semua pegawai raja serta penduduk daerah-daerah kerajaan mengetahui bahwa bagi setiap laki-laki atau perempuan, yang menghadap raja di pelataran dalam dengan tiada dipanggil, hanya berlaku satu undang-undang, yakni hukuman mati. Hanya orang yang kepadanya raja mengulurkan tongkat emas, yang akan tetap hidup. Dan aku selama tiga puluh hari ini tidak dipanggil menghadap raja."

פַּ	אֶסְתֵּר:	דְּבָרֵי	אֵת	לְמְרַדְּכָי	וַיַּגִּידוּ	12
(pemisah)	Ester	perkataan	(objek)	kepada-Mordekhai	dan-mereka-memberitahukan	
	H0635	H1697	H0853	H4782	H5046	

Ketika disampaikan orang perkataan Ester itu kepada Mordekhai,

בְּנִפְשָׁהּ	תִּדְמֵי	אֶל-	אֶסְתֵּר	אֶל-	לְהַשִּׁיב	מְרַדְּכָי	וַיֹּאמֶר	13
dalam-jiwamu	menyangka	jangan	Ester	kepada	untuk-menjawab	Mordekhai	dan-berkata	
H5315	H1819	H0408	H0635	H0413	H7725	H4782	H0559	

תִּיהוּדִים:	מִכָּל-	הַמֶּלֶךְ	בֵּית-	לְהַמְלִיט
orang-Yahudi	dari-semua	sang-raja	rumah	untuk-lolos
H3064	H3605	H4428		H4422

maka Mordekhai menyuruh menyampaikan jawab ini kepada Ester: "Jangan kira, karena engkau di dalam istana raja, hanya engkau yang akan terluput dari antara semua orang Yahudi.

14 כי אם- תחרישי תחרש יהי' וְהִצָּלָה
 dan-kelepasan kelegaan ini pada-waktu engkau-berdiam berdiam jika karena
[H2020](#) [H7305](#) [H2063](#) [H6256](#)

יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמְּקוֹם אֲחֵר וּבֵית־ אָבִיךָ
 akan-berdiri bagi-orang-Yahudi dari-tempat lain dan-rumah ayahmu
[H5975](#) [H3064](#) [H4725](#) [H0312](#) [H0001](#)

תֵּאבְדוּ יוֹמֵי יוֹדָע אִם- לָעַתָּה כְּזֹאת הַנֶּעֱתָ
 akan-binasa dan-siapa yang-tahu apakah untuk-waktu seperti-ini engkau-sampai
[H0006](#) [H4310](#) [H3045](#) [H6256](#) [H2063](#) [H5060](#)

לְמַלְכוּתִי:
 kepada-kerajaan
[H4438](#)

Sebab sekalipun engkau pada saat ini berdiam diri saja, bagi orang Yahudi akan timbul juga pertolongan dan kelepasan dari pihak lain, dan engkau dengan kaum keluargamu akan binasa. Siapa tahu, mungkin justru untuk saat yang seperti ini engkau beroleh kedudukan sebagai ratu."

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֵלַי מֶרְדֵּכָי:
 dan-berkata Ester untuk-menjawab kepada Mordekhai
[H0559](#) [H0635](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4782](#)

Maka Ester menyuruh menyampaikan jawab ini kepada Mordekhai:

16 לָךְ כָּנוּס אֶת- כָּל- הַיהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצִוּוּ
 pergilah kumpulkan (objek) semua orang-Yahudi yang-ada di-Shusyan dan-berpuasalah
[H3212](#) [H3664](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3064](#) [H4672](#) [H7800](#) [H6684](#)

עָלַי וְאֵל- תֹּאכְלוּ וְאֵל- תִּשְׂתֶּי וְשָׁתוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם-
 untukku dan-jangan makan dan-jangan minum dan-jangan malam hari tiga hari lamanya juga dan-siang
[H0408](#) [H0398](#) [H0408](#) [H408](#) [H8354](#) [H7969](#) [H3117](#) [H3915](#) [H1571](#) [H3117](#)

אֲנִי וְנַעֲרָתַי אֲצִוּוּ כֵן וּבְכֵן אָבוּא
 aku dan-gadis-gadisku akan-berpuasa demikian demikian dan-dengan-demikian aku-akan-masuk
[H0589](#) [H5291](#) [H6684](#) [H0935](#)

אֵל- הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא- כָתִיב וּכְאֲשֶׁר אָבִירְתִּי אָבִירְתִּי:
 kepada sang-raja yang tidak menurut-hukum dan-jika aku-binasa aku-binasa
[H0413](#) [H4428](#) [H3808](#) [H1881](#) [H0006](#) [H0006](#)

"Pergilah, kumpulkanlah semua orang Yahudi yang terdapat di Susan dan berpuasalah untuk aku; janganlah makan dan janganlah minum tiga hari lamanya, baik waktu malam, baik waktu siang. Aku serta dayang-dayangku pun akan berpuasa demikian, dan kemudian aku akan masuk menghadap raja, sungguhpun berlawanan dengan undang-undang; kalau terpaksa aku mati, biarlah aku mati."

17 וַיֵּעָבֶר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוְּתָהּ עָלָיו
 dan-pergi Mordekhai dan-melakukan sesuai-semua yang diperintahkan kepadanya
[H4782](#) [H3605](#) [H6680](#)

אֶסְתֵּר:
 Ester (pemisah)
[H0635](#)

Maka pergilah Mordekhai dan diperbuatnyalah tepat seperti yang dipesankan Ester kepadanya.